



in collaborazione con



**UNIVERSITÀ
di VERONA**
Dipartimento
di **LINGUE
E LETTERATURE STRANIERE**



Partner del Convegno



UNIVERSITÀ CATTOLICA del Sacro Cuore

OTPL
Osservatorio di terminologie
e politiche linguistiche

XXXI Convegno Ass.I.Term

Ieri e oggi: la terminologia e le sfide delle *Digital Humanities*

10 dicembre 2021

Modalità mista

In presenza: iscrizione obbligatoria tramite e-mail (info@assiterm91.it) entro il **5 dicembre 2021**. Sarà necessario il Green Pass per accedere alla sede (AULA SMT3, Polo universitario Santa Marta, via Cantarane 24, 37129 Verona).

A distanza: iscrizione obbligatoria al seguente link: <https://univr.zoom.us/meeting/register/tZUpd-qqjiwoEt2-cA88F6Ol3XtsYihe60fw> entro il **9 dicembre 2021**.

Programma

9h00, Saluti delle autorità e apertura del Convegno

9h15, Conferenza plenaria

Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore), *Terminologia, comunicazione, discorso: modellizzazioni in corso*

10h00, Discussione

10h15, Pausa

10h30, Prima sessione di lavori

Maria Francesca Bonadonna, Silvia Calvi, Paolo Frassi, Marco Rospocher (Università degli Studi di Verona), Silvia Domenica Zollo (Università degli Studi di Napoli Parthenope), *La traduzione di schede terminologiche in banche dati di tipo rete lessicale: il modello DLACOM-fr*

Natascia Ralli, Klara Kranebitter (EURAC Research), *Terminologia COVID-19 e bistro: caratteristiche e problematiche*

Discussione

Alessandro Maisto, Lorenza Melillo (Università degli Studi di Salerno), *Valutazione automatica della leggibilità nei testi per l'infanzia*

Carolina Iazzetta (Università degli Studi di Napoli Parthenope), *La terminologia della medicina digitale: il caso "problematico" del termine "e-health" nei dizionari e nei glossari online*

Discussione

12h10, Pausa pranzo

14h00, *Ricordo del Socio fondatore Giovanni Adamo*

14h30, Seconda sessione di lavori

Rossella Resi (Universität Innsbruck), *Termine o segmento traduttivo? Osservazioni sulla coerenza terminologica in un corpus parallelo DE-ITA*

Daniele Fusi (Università degli Studi di Venezia Ca' Foscari), *Nuovi strumenti digitali per la creazione e l'uso di corpora specialistici: il progetto "Atti Chiari"*

Discussione

15h20, Pausa

Alessandro Maisto (Università degli Studi di Salerno), *Classificazione automatica di testi medici basata sulla Terminologia di Dominio*

Claudia Brunini, Patrizia Collesi, Emanuela Recchini (Istituto nazionale di statistica), *Il linguaggio della statistica ufficiale*

Massimiliano Marino (Università degli Studi di Napoli Parthenope), *Il Dictionnaire de la diplomatie tra synapsies e traduenti italiani: studio lessicografico in sincronia di una disciplina poco esplorata nel contesto italiano*

Discussione

17h00, Chiusura del XXXI Convegno Ass.I.Term e presentazione degli Atti dei Convegni precedenti

Paolo Frassi, Università degli Studi di Verona

Claudio Grimaldi, Presidenza Ass.I.Term/Università degli Studi di Napoli Parthenope

17h30, Assemblea dei Soci Ass.I.Term

Comitato scientifico

Francesco Sabatini, Presidente onorario Ass.I.Term

Claudio Grimaldi, Presidente Ass.I.Term e Università degli Studi di Napoli Parthenope

Giovanni Adamo, già Istituto per il Lessico Intellettuale Europeo e Storia delle Idee - CNR

Assunta Caruso, Università della Calabria

Francesca Dovetto, Università degli Studi di Napoli Federico II

Paolo Frassi, Università degli Studi di Verona

Daniela Vellutino, Università degli Studi di Salerno

Maria Teresa Zanola, Università Cattolica del Sacro Cuore (Milano), REALITER e European Language Council/Conseil Européen pour les Langues (ELC/CEL)

Comitato organizzativo

Maria Francesca Bonadonna, Università degli Studi di Verona

Silvia Calvi, Università degli Studi di Verona

Paolo Frassi, Università degli Studi di Verona

Giovanni Luca Tallarico, Università degli Studi di Verona

Silvia Domenica Zollo, Università degli Studi di Napoli Parthenope

Agli studenti che seguiranno l'intero convegno verrà riconosciuto 1 CFU.

Gli studenti potranno partecipare in presenza o a distanza seguendo le istruzioni indicate sopra.

Ai fini dell'ottenimento di 1 CFU, gli studenti dovranno mandare una relazione relativa al Convegno entro e non oltre il 15 gennaio 2022, indirizzandola a: paolo.frassi@univr.it.